

Notre malheur est souvent fait de la réalisation des rêves que nous avions le plus délicieusement caressés.

Ons geluk komt dikwijls voort uit de verwezenlijking van de dromen, die wij het innigst gekoesterd hadden.
P. BRULAT, *Pensées*.

Personne n'est respecté dans le malheur, que celui qui ait su se faire respecter dans le bonheur.

In het ongeluk wordt alleen hij geëerd, die zich ook in het geluk heeft weten te doen eerbiedigen.
NAPOLEON.

A quelque chose malheur est bon.

Er is geen ongeluk zo groot, of er is een geluk bij.

Il y a plus de gens malheureux par le manque du superflu que par celui du nécessaire.

Er zijn meer mensen ongelukkig door gebrek aan het overtoellige dan aan het noodzakelijke.
PELET DE LA LOZÈRE, *Pensées*.

Moins on pense à soi, moins on est malheureux.

Hoe minder men aan zichzelf denkt, hoe gelukkiger men is.
COMTESSE DIANE.

Les manières aimables sont pour beaucoup de gens comme un habit d'ordonnance, que l'on quitte en rentrant chez soi.

Vriendelijke manieren zijn voor vele mensen slechts een gelegenheidskleed, dat men uittrekt zodra men thuis komt.
VALTOUR.

Il y a trois manières pour apprendre une chose : la meilleure manière est de la professer, l'excellente est d'écouter la voix d'un maître, la bonne est de l'apprendre par un livre.

Er zijn drie manieren om iets te leren : de beste is het zelf te onderwijzen, de uitstekende is te luisteren naar een meester, de goede is het te leren uit een boek.
SAINT FRANÇOIS DE SALES.

A raconter ses maux, souvent on les soulage.

Door zijn leed te vertellen, verlicht men het veelal.
CORNEILLE, *Polyeucte* 1, 3.

Aux grands maux les grands remèdes.

Grote kwalen behoeven grote middelen tot herstel. (Als de toestand het vereist, mag geen middel worden ontzien.)

En mariage, comme ailleurs, contentement passe richesse.

In het huwelijk, evenals elders, gaat tevredenheid boven rijkdom.
MOLIÈRE, *Le Médecin malgré lui*, 2, 2.

La maxime des hommes ? n'être pour soi pas trop sévère et n'exiger des autres que la perfection.

De stelregel van de mensen ? voor zichzelf niet al te streng zijn en van anderen alleen volmaaktheid eisen.
J. RENARD.

Les bonnes maximes outrées perdent tout.

Goede grondbeginselen, te ver gedreven, verliezen al hun waarde.
BOSSUET, *Politique tirée de l'Écriture*.

La méchanceté se trouve plus souvent avec la stupidité qu'avec l'esprit.

Slechtheid gaat vaker samen met domheid dan met verstand.
DIDEROT.

Toute méchanceté vient de faiblesse.

Alle slechtheid komt voort uit zwakheid.
J. J. ROUSSEAU, *Emile*.

La méfiance est la mère de la sûreté.

Het wantrouwen is de moeder van de veiligheid.
LA FONTAINE, *Fables : Le chat et le vieux rat*.

La méfiance, lorsqu'elle n'est pas le fruit du malheur, est ordinairement le cachet de la perfidie.

Wanneer wantrouwen niet voortkomt uit ongeluk, is het gewoonlijk het kenmerk van de trouweloosheid.
G. J. A. DE STASSART.

L'on est plus souvent dupe par la méfiance que par la confiance.

Men wordt vaker bedrogen door wantrouwen dan door vrouwen.
CARDINAL DE RETZ, *Mémoires*.

Il faut bonne mémoire après qu'on a menti.

Wie liegt, moet een goed geheugen hebben.
CORNEILLE, *Le Menteur*, 4, 5.

Tout le monde se plaint de sa mémoire, et personne ne se plaint de son jugement.

Iedereen klaagt over zijn geheugen, maar niemand klaagt over zijn oordeel.
LA ROCHEFOUCAULD.

Les menaces n'ont jamais fait mal : ce sont des nuées qui passent bien loin sur nos têtes.

Bedreigingen hebben nooit iemand pijn gedaan : het zijn wolken, die ver boven onze hoofden voorbijtrekken.
MOLIÈRE, *Les Fourberies de Scapin*, 3, 9.

Il y a dans beaucoup de mensonges plus d'indolence que d'hypocrisie.

In vele leugens zit meer onverschilligheid dan huichelarij.
ANDRÉ MAUROIS, *La Conversation*.

A beau mentir qui vient de loin.

Die van verre komt kan veel liegen.

Celui à qui nous mentons le plus, c'est à nous-même.

Liegen doen we het meest tegen ons zelf.
PROUST.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

